Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tego Jezusa wzbudził Bóg czego wszyscy my jesteśmy świadkowie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tego to Jezusa wzbudził Bóg,\* czego my wszyscy jesteśmy świadkami.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tego Jezusa podniósł\* Bóg, czego wszyscy my jesteśmy świadkami. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tego Jezusa wzbudził Bóg czego wszyscy my jesteśmy świadkowie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I to właśnie Jezusa wzbudził Bóg, czego my wszyscy jesteśmy świadkami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tego to Jezusa wskrzesił Bóg, czego my wszyscy jesteśmy świadkami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tegoć Jezusa wzbudził Bóg, czego my wszyscy jesteśmy świadkami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tego Jezusa wzbudził Bóg, czego my wszyscy jesteśmy świadkowie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tego właśnie Jezusa wskrzesił Bóg, a my wszyscy jesteśmy tego świadkami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tego to Jezusa wzbudził Bóg, czego my wszyscy świadkami jesteśmy; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tego właśnie Jezusa wskrzesił Bóg, a my wszyscy jesteśmy tego świadkami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tego właśnie Jezusa Bóg wskrzesił, a my wszyscy o tym świadczymy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tego właśnie Jezusa Bóg wskrzesił, czego my wszyscy jesteśmy świadkami. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | My jesteśmy świadkami, że tego właśnie Jezusa Bóg przywrócił do życia i mocą swoją wywyższył go. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tego właśnie Jezusa Bóg wskrzesił, czego my wszyscy jesteśmy świadkami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Цього Ісуса воскресив Бог, свідками чого є ми всі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tego Jezusa wskrzesił Bóg, czego my wszyscy jesteśmy świadkami. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bóg wskrzesił tego Jeszuę! A my wszyscy jesteśmy tego świadkami! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tego Jezusa wskrzesił Bóg, czego my wszyscy jesteśmy świadkami. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | My wszyscy jesteśmy świadkami tego, że to właśnie Jezusa Bóg wskrzesił z martwych. |

1. 1) <x>510 2:24</x>; <x>510 3:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 24:48</x>; <x>510 1:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O wskrzeszeniu. [↑](#footnote-ref-4)